

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2007

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 4

SUÉDOIS

Durée : 3 heures
Coefficient : 1,5

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4

BTS Commerce international	Code : CILVEAB SUE	Session 2007
Suédois – groupe 4 des LVE		Page : 1/4

TEXTE

Grön frakt tar tåten

Godstågbolaget Green Cargo skall börja leva upp till sitt namn. Mycket pengar finns att tjäna på miljövänliga transporter. Och nu skall fler med på tåget, även långtradarna¹.

Godstrafik på järnväg har alltid varit ett problem i Sverige. Olönsamt och föga populärt. SJ² gjorde på sin tid jätteförluster och bättre blev det inte när statliga Green Cargo bildades 2001 och tog över. Men nu börjar det hända saker.

Sedan tre år tillbaka går Green Cargo med vinst. Konkursshotet är undanröjt och bolaget står inte på statens säljlista. Plötsligt har denna gamla surdeg börjat uppfattas som ett framtidsföretag, mycket tack vare att miljöfrågorna kommit i ropet.

Ändå är inte miljötänkandet något nytt påfund. Redan i bolagets första årsredovisning nämns ordet miljö inte mindre än 82 gånger. Så här skrev vd³ Jan Sundling 2001:

”Vi skall arbeta för en hållbar utveckling, vara det gröna alternativet och vara drivande i det vi gör”.

Och på den vägen är det. Men vad är det egentligen som orsakat vändningen?

–Våga vara uthållig. Satsa på det som du tror på, slutför dina idéer och hoppa inte på allt nytt, säger han.

Konkret handlar det om att Green Cargo lyckats minska sina kostnader och samtidigt öka kvaliteten, läs punktligheten. 95 procent av godstågen håller tidtabellen, långt bättre än vad SJ klarar på persontrafiksidan.

Mycket har rensats bort. 60 procent av vagnparken är borta men vagnarna transporterar mer gods än någonsin. Ungefär som på flyget, det gäller att köra fullastat för att få lönsamhet. Några dotterbolag har också fått stryka på foten.

–Sedan tror jag också på en öppen kommunikation med medarbetarna. Jag försöker träffa så många som möjligt och alla skall också få samma information, säger han.

Transportnäringen är en stor miljöbov⁴ och svarar för 30 procent av Sveriges koldioxidutsläpp och oljeförbrukningen minskar inte utan ökar. Detta måste ändras.

–Vi transporterar mer än vi behöver. Alla borde planera sina transporter bättre, en livsmedelsaffär kan få ett 50-tal anlop av varubilar i veckan. Samdistribution, färre tomvagnar och smartare transportsätt med it-hjälp⁵ är något vi måste sträva mot. Miljö måste väga tyngre än snabbhet.

Men är folk beredda att betala för detta?

–Ja, alla.

Jan Sundling har bjudit in vd:arna för de större transportföretagen i Sverige till en diskussion om vad man gemensamt kan göra för att minska miljöpåverkan. Man sponsrar också Tällberg Forum i sommar där Al Gore kommer att medverka.

Allt är dock inte frid och fröjd för godstrafiken på järnväg. Trafiken ökar visserligen men lastbilarna tar för sig ännu mer, varför godstrafikens marknadsandel på långväga transporter inte ökat, snarare har minskat. 2005 låg tågets andel på 24 procent mot 28 procent 1993. Det är ändå högt i ett EU-perspektiv.

–Ett bekymmer att vi står stilla. Men miljötänkandet och att vi köpt in oss i tyskägda Railion Danmark kan öka vår andel framöver, säger han.

Svenska Dagbladet, Björn SUNESON. Publicerat 9 mars 2007

¹ en långtradare : un camion

² SJ : svenska järnvägen

³ vd : verkställande direktör

⁴ en bov : un bandit, un délinquant

⁵ it : électronique

fakta

Green Cargo AB är ett helägt statligt godstrafikbolag, bildat 2001 och med rötterna i gamla SJ Gods. Merparten av transporterna sker på järnväg men i flottan ingår även lastbilar. Bolaget har varit konkursmässigt och varit på väg att säljas men är nu stabilt och visat vinst de tre senaste åren.

Vd är Jan Sundling som går i pension till sommaren och ersätts av Sören Belin.

Resultat efter skatt i miljoner kronor:

- 2001: -76
- 2002: -275
- 2003: -88
- 2004: +43
- 2005: +351
- 2006: +165

Svenska Dagbladet. Publicerat 9 mars 2007

TRAVAIL À FAIRE

I – REDACTION D'UN COMPTE RENDU EN FRANCAIS (20 points)

Faire un compte rendu **en français** du texte « Grön frakt tar tåten », en indiquant quel est le sujet de l'article et les principaux points abordés. Le compte rendu ne doit pas être une énumération de données, mais un texte rédigé cohérent (250 à 300 mots).

II – REpondre en SUEDOIS AUX QUESTIONS SUIVANTES (20 points)

- 1) Varför blir det allt nödvändigare att varor transporteras på järnvägen? (100 mots environ)
- 2) Hur kan det förklaras att järnvägen i Sverige bara svarar för omkring 25% av godstrafiken? (100 mots environ)

III – LETTRE COMMERCIALE (20 points)

Vous représentez une firme française qui commercialise des légumes surgelés, et vous écrivez à une entreprise cliente en Suède pour lui proposer un mode de livraison (par route, chemin de fer, avion ou autre), en examinant les avantages et inconvénients (économiques, écologiques, ou autres) de ce mode de livraison et en justifiant le choix du mode de livraison que vous proposez.

Votre lettre est à rédiger **en suédois**.